

**Consejo de Seguridad**

Distr. general
14 de agosto de 2000
Español
Original: árabe

Carta de fecha 12 de agosto de 2000 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de adjuntarle una carta, de fecha 9 de agosto de 2000, que le dirige el Sr. Mohammed Sa'íd Al-Sahaf, Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Iraq, en relación con la agresión flagrante y continua que aviones estadounidenses y británicos llevan a cabo contra el Iraq dentro de las zonas ilegítimas de prohibición de vuelos. Estos aviones, durante el período comprendido entre el 31 de julio y el 7 de agosto de 2000, realizaron 240 incursiones hostiles, de las que 154 partieron de la Arabia Saudita, 56 de Kuwait y 30 de Turquía. El Ministro de Relaciones Exteriores también se refiere a una carta que le dirigió el 6 de mayo de 2000, de la que hasta la fecha no ha recibido de Vuestra Excelencia respuesta alguna, y le pide que, haciendo uso de las responsabilidades que le confiere el Artículo 99 de la Carta, notifique al Consejo de Seguridad esta agresión, a fin de que el Consejo adopte las medidas necesarias para poner fin a las ilegítimas zonas de prohibición de vuelos impuestas al Iraq.

Le agradecería que hiciese distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Saeed H. **Hasan**
Representante Permanente

Anexo a la carta de fecha 12 de agosto de 2000 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Deseo poner en su conocimiento que aviones militares estadounidenses y británicos, durante el período comprendido entre el 31 de julio y el 7 de agosto de 2000, continuaron violando el espacio aéreo de la República del Iraq, despegando de sus bases en la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía. Los aviones realizaron 240 incursiones aéreas. De estas incursiones, 154 partieron de la Arabia Saudita, 56 de Kuwait y 30 de Turquía, según se especifica a continuación:

1. **Región septentrional:** Realizaron incursiones 30 aviones que volaban a velocidades de 720 a 780 kilómetros por hora y a una altura de entre 6.000 y 12.000 metros, según se detalla a continuación:

a) A las 10.33 horas del 1° de agosto de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-15, F-16 y EA-6B violaron el espacio aéreo en la región septentrional, procedentes del espacio aéreo de Turquía. Dichos aviones realizaron 14 incursiones desde el espacio aéreo de Turquía, con el apoyo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de Turquía. Los aviones sobrevolaron las zonas de Dehok, Al-Amadiya, Aqra, Bamrani, Rawanduz, Nínive, Zajo y Arbil. Nuestras baterías, en defensa propia, les hicieron frente, obligándolos a huir a las 11.25 horas;

b) A las 10.45 horas del 2 de agosto de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-15, F-16, Tornado y EA-6B violaron el espacio aéreo en la región septentrional, procedentes del espacio aéreo de Turquía. Dichos aviones realizaron 16 incursiones desde el espacio aéreo de Turquía, con el apoyo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de Turquía. Los aviones sobrevolaron las zonas de Dehok, Al-Amadiya, Aqra, Arbil, Zajo, Rawanduz, Dukan y Mosul oriental. Nuestras baterías, en defensa propia, les hicieron frente, obligándolos a huir a las 13:20 horas.

2. **Región meridional:** Realizaron incursiones 210 aviones que volaban a velocidades de 720 a 780 kilómetros por hora y a una altura de entre 9.000 y 13.000 metros, según se detalla a continuación:

a) A las 09.10 horas del 31 de julio de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15, F-16 y F-18 violaron el espacio aéreo en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aviones realizaron 36 incursiones, de las que 24 partieron del espacio aéreo de la Arabia Saudita, con el apoyo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde ese mismo espacio aéreo, y 12 desde el espacio aéreo de Kuwait, con el apoyo de un avión de alerta y control E-2C, que operaba desde el espacio aéreo kuwaití. Los aviones sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, As-Salman, Ash-Shanifiya, Basora, Diwaniya sur, Qala'at Sakar, Qala'at Saleh, Al-Qurna, An-Na'af, As-Samawa y Ulayba. Nuestras baterías, en defensa propia, les hicieron frente, obligándolos a huir a las 11:50 horas;

b) A las 08.00 horas del 2 de agosto de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-15, F-16, Tornado y EA-6B violaron el espacio aéreo en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aviones realizaron 24 incursiones, de las que 18 partieron del espacio aéreo de la Arabia Saudita, con el apoyo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde ese mismo espacio aéreo, y seis desde el espacio aéreo de Kuwait, con el apoyo de un avión de alerta y control E-2C, que operaba desde el espacio aéreo kuwaití. Los aviones sobrevolaron las zonas de As-Samawa, As-Salman, Ash-Shanifiya, Al-Lisf, Taqtaqana, Qala'at Sakar, An-Nasiriya, Basora, Al-Amara, Al-Qurna, Artawi, Qala'at Saleh y • ulayba. Nuestras baterías, en defensa propia, les hicieron frente, obligándolos a huir a las 09.15 horas;

c) A las 11.00 horas del 3 de agosto de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B violaron el espacio aéreo en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aviones realizaron 24 incursiones, de las que 14 partieron del espacio aéreo de la Arabia Saudita, con el apoyo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde ese mismo espacio aéreo, y 10 desde el espacio aéreo de Kuwait, con el apoyo de un avión de alerta y control E-2C, que operaba desde el espacio aéreo kuwaití. Los aviones sobrevolaron las zonas de Basora, As-Samawa, Al-Amara, Al-Lisf, As-Salman, • ulayba, Artawi y Al Qurna. Nuestras baterías, en defensa propia, les hicieron frente, obligándolos a huir a las 12.15 horas;

d) A las 08.55 horas del 4 de agosto de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15, F-16, F-18, Tornado y EA-6B violaron el espacio aéreo en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aviones realizaron 34 incursiones, de las que 32 partieron del espacio aéreo de la Arabia Saudita, con el apoyo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita, y dos desde el espacio aéreo de Kuwait, con el apoyo de un avión de alerta y control E-2C, que operaba desde el espacio aéreo kuwaití. Los aviones sobrevolaron las zonas de Basora, An-Nasiriya, Al-Amara, An-Na'amaniya, Ujaydar, Al-Lisf, As-Samawa, 'Afaq y Taqtaqana sur. Nuestras baterías, en defensa propia, les hicieron frente, obligándolos a huir a las 11.15 horas;

e) A las 08.55 horas del 5 de agosto de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-15, F-16, Tornado y EA-6B violaron el espacio aéreo en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aviones realizaron 30 incursiones, de las que 26 partieron del espacio aéreo de la Arabia Saudita, con el apoyo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde ese mismo espacio aéreo, y cuatro desde el espacio aéreo de Kuwait, con el apoyo de un avión de alerta y control E-2C, que operaba desde el espacio aéreo kuwaití. Los aviones sobrevolaron las zonas de Basora, An-Nasiriya, Qala'at Sakar, An-Nujayb, Al-Lisf, As-Salman, As-Samawa, Ash-Shanifiya, Ujaydar, Diwaniya, Kerbala, Ar-Rizaza, Al-Hayy, An-Na• af , Al Kut, An-Na'amaniya, Al-Hashimiya y Ashbiya. Nuestras baterías, en defensa propia, les hicieron frente, obligándolos a huir a las 10.30 horas;

f) A las 10.25 horas del 6 de agosto de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B violaron el espacio aéreo en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aviones realizaron 32 incursiones, de las que 22 partieron del espacio aéreo de

la Arabia Saudita, con el apoyo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde ese mismo espacio aéreo, y 10 desde el espacio aéreo de Kuwait, con el apoyo de un avión de alerta y control E-2C, que operaba desde el espacio aéreo kuwaití. Los aviones sobrevolaron las zonas de Basora, Qala'at Saleh, Qala'at Sakar, Ash-Shatra, Al-Lisf, Taqtaqana, As-Samawa, Ash-Shanifiya, Ulayba, Diwaniya, Al Qurna y Al-Amara. Nuestras baterías, en defensa propia, les hicieron frente, obligándolos a huir a las 14.00 horas;

g) A las 09.55 horas del 7 de agosto de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15, F-16, F-18, Tornado y EA-6B violaron el espacio aéreo en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aviones realizaron 30 incursiones, de las que 18 partieron del espacio aéreo de la Arabia Saudita, con el apoyo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde ese mismo espacio aéreo, y 12 desde el espacio aéreo de Kuwait, con el apoyo de un avión de alerta y control E-2C, que operaba desde el espacio aéreo kuwaití. Los aviones sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, As-Salman, Ar-Rizaza, As-Samawa, An-Nafud, Kerbala, Basora, Diwaniya, Al-Qurna y Al-Amara. Nuestras baterías, en defensa propia, les hicieron frente, obligándolos a huir a las 11.10 horas.

Con estas agresiones, los Estados Unidos y el Reino Unido continúan demostrando su actitud hostil para con el Iraq, actitud que, desde 1992 hasta la fecha, han convertido en su decidida política, con la que erosionan la soberanía, la independencia y la integridad territorial del Iraq y causan daño sistemático y premeditado a sus habitantes, así como a sus infraestructuras e instituciones civiles. Las declaraciones sucesivas de responsables estadounidenses y británicos, en las que alegan estar defendiendo las disposiciones de las zonas de prohibición de vuelo, vienen a confirmar esta política.

El Gobierno de la República del Iraq rechaza enérgicamente tanto las llamadas zonas de prohibición de vuelo, que impusieron los Estados Unidos y el Reino Unido mediante una decisión unilateral carente de base jurídica o legal, como las consecuencias derivadas de esta decisión ilegal, especialmente las excusas y alegaciones vacuas que esgrimen estos dos Estados en un intento de justificar su agresión militar contra nuestro país.

El apoyo logístico que prestan a estadounidenses y británicos tanto la Arabia Saudita como Kuwait y Turquía los hace partícipes esenciales de la agresión contra el Iraq y hace recaer sobre ellos la responsabilidad internacional por estas acciones que perjudican al pueblo de la República del Iraq.

El Gobierno de la República del Iraq, al tiempo que condena estos actos de agresión flagrante, exige a Vuestra Excelencia que intervenga ante los gobiernos de dichos países para poner fin a estas agresiones y hacer que respeten las normas de derecho internacional y la soberanía del Iraq.

Con esta ocasión, deseo referirme a mi carta de fecha 6 de mayo de 2000, en la que pedía a Vuestra Excelencia que, haciendo uso de sus responsabilidades, adoptase una posición clara respecto a estas agresiones flagrantes y continuas contra la soberanía de un Estado independiente y Miembro de las Naciones Unidas y que hiciese un llamamiento para poner fin a estos actos ilegítimos e ilegales. No hemos recibido de Vuestra Excelencia respuesta alguna a dicha carta, por lo que pedimos a Vuestra Excelencia que anuncie su posición respecto de la cuestión mencionada, esperando

que hará uso de las responsabilidades en virtud del Artículo 99 de la Carta de las Naciones Unidas y que notificará al Consejo de Seguridad la conveniencia de adoptar las medidas oportunas para poner fin a las zonas de prohibición de vuelos impuestas al Iraq.

(Firmado) Mohammed Sa'íd **Al-Sahaf**
Ministro de Relaciones Exteriores
de la República del Iraq
